



תַּשָּׂאת	לִפְתַּח	תִּישִׁיב	לֹא	וְאִם	שָׂאת	תִּישִׁיב	אִם־	הֲלוֹא	7
peccato	a-il-porta	tu-fare-pozzo	non	e-se	lifting-su	tu-fare-pozzo	se-	Is-non	
	<a href="#">H6607</a>	<a href="#">H3190</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7613</a>	<a href="#">H3190</a>		<a href="#">H3808</a>	
		בּוֹ:	תִּמְשָׁל־	וְאַתָּה	תִּשְׁוֹקֶתוּ	וְאַלֶיךָ	רֹבֵץ		
		sopra-esso	shall-governare-	e-tu	desiderare-suo	e-a-tu	crouching		
			<a href="#">H4910</a>		<a href="#">H8669</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7257</a>		

Se fai bene non rialzerai tu il volto? ma, se fai male, il peccato sta spiandoti alla porta, e i suoi desideri son vòlti a te; ma tu lo devi dominare!"

וַיִּקָּם	בַּשָּׂדֵה	בְּהֵיוֹתָם	וַיְהִי	אָחִיו	הֶבֶל	אֶל־	קַיִן	וַיֹּאמֶר	8
e-si-alzò	nel-campo	quando-essendo-loro	e-fu	fratello-suo	Hevel	a-	Caino	E-disse	
		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0559</a>	
			וַיַּהַרְגֵהוּ:	אָחִיו	הֶבֶל	אֶל־	קַיִן		
			e-uccise-lui	fratello-suo	Hevel	contro-	Caino		
			<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0413</a>			

E Caino disse ad Abele suo fratello: "Usciamo fuori ai campi!" E avvenne che, quando furono nei campi, Caino si levò contro Abele suo fratello, e l'uccise.

וַיְדַעְתִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	אָחִיךָ	הֶבֶל	אֵי	קַיִן	אֶל־	וַיְהִי	וַיֹּאמֶר	9
io-conoscere	non	e-disse	fratello-tuo	Hevel	dove	Caino	a-	l'Eterno	E-disse	
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H0335</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
							אָחִי	הַשֹּׁמֵר		
							io	keeper-di		
							<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8104</a>	

E l'Eterno disse a Caino: "Dov'è Abele tuo fratello?" Ed egli rispose: "Non lo so; sono io forse il guardiano di mio fratello?"

הָאֲדָמָה:	מִן־	אֵלַי	צֹעֲקִים	אָחִיךָ	דְּמֵי	קוֹל	עֲשִׂיתָ	מָה	וַיֹּאמֶר	10
il-suolo	da-	a-me	crying-fuori	fratello-tuo	bloods-di	voce-di	tu-fece	che	E-disse	
<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1818</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	

E l'Eterno disse: "Che hai tu fatto? la voce del sangue di tuo fratello grida a me dalla terra.

לִקְחַת	פִּיךָ	אֶת־	פָּצַתָּהּ	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	מִן־	אֶתָּה	אָרוּר	וְעַתָּה	11
a-prendere	bocca-suo	-	apri	che	il-suolo	da-	tu	maledisse	And-ora	
<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6475</a>		<a href="#">H0127</a>			<a href="#">H0779</a>	<a href="#">H6258</a>	
					מִיָּדְךָ:	אָחִיךָ	דְּמֵי	אֶת־		
					da-mano-tuo	fratello-tuo	bloods-di	-		
					<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>		

E ora tu sarai maledetto, condannato ad errar lungi dalla terra che ha aperto la sua bocca per ricevere il sangue del tuo fratello dalla tua mano.

נָע	לְךָ	כֹּחָהּ	תַּת־	תִּסְרָף	לֹא־	הָאֲדָמָה	אֶת־	תַּעֲבֹד	כִּי	12
wanderer	a-te	forza-suo	a-dare-	will-continue	non-	il-suolo	-	tu-opera	When-	
<a href="#">H5128</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5647</a>		
						בְּאֶרֶץ:	תְּהִיָּה	וְנָד		
						nella-terra	tu-shall-essere	e-fugitive		
						<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5110</a>		

Quando coltiverai il suolo, esso non ti darà più i suoi prodotti, e tu sarai vagabondo e fuggiasco sulla terra".

מְנִשָּׂא:	עוֹנֵי	גָדוֹל	יְהוָה	אֶל־	קַיִן	וַיֹּאמֶר	13
da-bearing	iniquità-mio	grande	l'Eterno	a-	Caino	E-disse	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5771</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		

E Caino disse all'Eterno: "Il mio castigo è troppo grande perch'io lo possa sopportare.

	וּמִפְּנֵיךָ e-da-volto-tuo <a href="#">H6440</a>	הָאֲדָמָה il-suolo <a href="#">H0127</a>	פְּנֵי volto-di <a href="#">H6440</a>	מֵעַל da-sopra <a href="#">H6440</a>	הַיּוֹם il-giorno <a href="#">H3117</a>	אֵתִי me <a href="#">H0853</a>	גֵּרֶשְׁתָּ tu-cacciò-fuori <a href="#">H1644</a>	הֵן Ecco <a href="#">H2005</a>	14
כָּל-	וְהָיָה e-will-essere <a href="#">H1961</a>	בְּאֶרֶץ nella-terra <a href="#">H0776</a>	וְנָדַד e-fugitive <a href="#">H5110</a>	וְנָע wanderer <a href="#">H5128</a>	וְהָיִיתִי e-io-will-essere <a href="#">H1961</a>	אֶסְתָּר io-shall-essere-nascosto <a href="#">H5641</a>			
						וְהִרְגֵנִי: will-uccidere-me <a href="#">H2026</a>	מִצָּאִי finding-me <a href="#">H4672</a>		

Ecco, tu mi scacci oggi dalla faccia di questo suolo, ed io sarò nascosto dal tuo cospetto, e sarò vagabondo e fuggiasco per la terra; e avverrà che chiunque mi troverà mi ucciderà".

וַיִּשֶׂם e-pose <a href="#">H5358</a>	יִקַּם shall-essere-vendicò <a href="#">H5358</a>	שִׁבְעָתַיִם sevenfold <a href="#">H7659</a>	קַיִן Caino <a href="#">H5110</a>	הַרְגָה killing <a href="#">H2026</a>	כָּל-	לְכֹן perciò <a href="#">H3605</a>	וְהוּא l'Eterno <a href="#">H3068</a>	לּוֹ a-lui <a href="#">H3605</a>	וַיֹּאמֶר E-disse <a href="#">H0559</a>	15
		מִצָּאִי: finding-lui <a href="#">H4672</a>	כָּל-	אֵתוֹ lui <a href="#">H0853</a>	הַכּוֹת־ striking- <a href="#">H5221</a>	לְבִלְתִּי a-non <a href="#">H1115</a>	אוֹת segno <a href="#">H0226</a>	לְקַיִן per-Caino <a href="#">H3605</a>	וְהָיָה l'Eterno <a href="#">H3068</a>	

E l'Eterno gli disse: "Perciò, chiunque ucciderà Caino, sarà punito sette volte più di lui". E l'Eterno mise un segno su Caino, affinché nessuno, trovandolo, l'uccidesse.

עֵדֵן: Eden <a href="#">H6926</a>	קְדַמְתָּ est-di- <a href="#">H6926</a>	נֹד Nod <a href="#">H5113</a>	בְּאֶרֶץ- nella-terra-di- <a href="#">H0776</a>	וַיֹּשֶׁב e-abitò <a href="#">H3427</a>	וְהוּא l'Eterno <a href="#">H3068</a>	מִלְפָּנָי da-davanti <a href="#">H6440</a>	קַיִן Caino <a href="#">H5110</a>	וַיֵּצֵא And-uscì <a href="#">H3318</a>	16
---	---	-------------------------------------	---	---	---	---	---	---	----

E Caino si partì dal cospetto dell'Eterno e dimorò nel paese di Nod, ad oriente di Eden.

בְּנֵה building <a href="#">H1129</a>	וַיְהִי e-fu <a href="#">H1961</a>	חֲנוּךְ Chanokh <a href="#">H2585</a>	אֶת-	וַתֵּלֶד e-partorì <a href="#">H3205</a>	וַתַּהַר e-concepì <a href="#">H2029</a>	אִשְׁתּוֹ moglie-suo <a href="#">H0802</a>	אֶת-	קַיִן Caino <a href="#">H0853</a>	וַיֵּדַע And-conobbe <a href="#">H3045</a>	17
		חֲנוּךְ: Chanokh <a href="#">H2585</a>	בְּנוֹ figlio-suo <a href="#">H0853</a>	כַּשֵּׁם come-nome-di <a href="#">H8034</a>	הָעִיר la-città <a href="#">H0802</a>	שֵׁם nome-di <a href="#">H8034</a>	וַיִּקְרָא e-chiamò <a href="#">H7121</a>	עִיר città <a href="#">H0802</a>		

E Caino conobbe la sua moglie, la quale concepì e partorì Enoc. Poi si mise a edificare una città, a cui diede il nome di Enoc, dal nome del suo figliuolo.

וּמְחִיַּאֵל e-Mechiyael <a href="#">H4232</a>	מְחִיַּאֵל Mechuyael <a href="#">H4232</a>	אֶת-	יָלַד fathered <a href="#">H3205</a>	וְעִירָד e-Irad <a href="#">H5897</a>	עִירָד Irad <a href="#">H5897</a>	אֶת-	לְחֲנוּךְ a-Chanokh <a href="#">H2585</a>	וַיֹּוּלַד And-fu-born <a href="#">H3205</a>	18
		לְמֶךְ: Lemekh <a href="#">H3929</a>	אֶת-	יָלַד fathered <a href="#">H3205</a>	וּמְתוּשָׁאֵל e-Methushael <a href="#">H4967</a>	מְתוּשָׁאֵל Methushael <a href="#">H4967</a>	אֶת-	יָלַד fathered <a href="#">H3205</a>	

E ad Enoc nacque Irad; Irad generò Mehujael; Mehujael generò Methushael, e Methushael generò Lamec.

וְשֵׁם e-nome-di <a href="#">H8034</a>	עָדָה Adah <a href="#">H5711</a>	הָאֶחָד l'-uno <a href="#">H0259</a>	שֵׁם nome-di <a href="#">H8034</a>	נָשִׁים mogli <a href="#">H0802</a>	שְׁנַי due <a href="#">H8147</a>	לְמֶךְ Lemekh <a href="#">H3929</a>	לּוֹ per-se-stesso <a href="#">H3929</a>	וַיִּקְחֶת And-prese- <a href="#">H3947</a>	19
								וְצִלָּה: Tsillah <a href="#">H6741</a>	הַשֵּׁנִית il-secondo <a href="#">H8145</a>

E Lamec prese due mogli: il nome dell'una era Ada, e il nome dell'altra, Zilla.

וּמְקָנָה:	אֶהָל	יֹשֵׁב	אָבִי	הָיָה	הוּא	יָבָל	אֶת־	עָדָה	וַתֵּלֶד	20
e-livestock	tenda	dweller-di	padre-di	fu	egli	Yaval	-	Adah	And-portò	
<a href="#">H4735</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2989</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5711</a>	<a href="#">H3205</a>	

E Ada partorì Jabal, che fu il padre di quelli che abitano sotto le tende presso i greggi.

וְעוֹנָב:	כְּנֹר	תַּפֵּשׁ	כָּל־	אָבִי	הָיָה	הוּא	יֹבָב	אָחִיו	וְשֵׁם	21
e-flute	harp	handler-di	tutto-	padre-di	fu	egli	Yuval	fratello-suo	And-nome-di	
<a href="#">H5748</a>	<a href="#">H3658</a>	<a href="#">H8610</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3106</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H8034</a>	

E il nome del suo fratello era Jubal, che fu il padre di tutti quelli che suonano la cetra ed il flauto.

נְחֹשֶׁת	חַרָּשׁ	כָּל־	לִטֵּשׁ	תּוֹבֵל־קַיִן	אֶת־	יֵלְדָהּ	הִיא	גַּם־	וַיְצַלֶּהָ	22
bronzo	craftsman-di	ogni-	forger-di	Tuval-Caino	-	portò	ella	anche-	And-Tsillah	
<a href="#">H2794</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3913</a>	<a href="#">H8423</a>	<a href="#">H8423</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6741</a>	
					נַעֲמָה:	תּוֹבֵל־קַיִן	וַאֲחֹת		וַיִּבְרָזֶל	
					Naamah	Tuval-Caino	e-sorella-di		e-ferro	
						<a href="#">H8423</a>	<a href="#">H0269</a>		<a href="#">H1270</a>	

E Zilla partorì anch'essa Tubal-cain, l'artefice d'ogni sorta di strumenti di rame e di ferro, e la sorella di Tubal-cain fu Naama.

הַאֲזִינָה	לֵמֶךְ	נָשִׁי	קוֹלִי	שָׁמַעַן	וַצִּלֶּהָ	עָדָה	לְנָשָׁיו	לֵמֶךְ	וַיֹּאמֶר	23
listen	Lemekh	mogli-di	voce-mio	udire	e-Tsillah	Adah	a-mogli-suo	Lemekh	E-disse	
<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H3929</a>	<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6741</a>	<a href="#">H5711</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3929</a>	<a href="#">H0559</a>	
			לְחַבְרָתִי:	וַיֵּלֶד	לְפָצְעִי	הִרְגֵתִי	אִישׁ	כִּי	אָמַרְתִּי	
			per-bruise-mio	e-bambino	per-wound-mio	io-uccise	uomo	per-	dicendo-mio	
			<a href="#">H2250</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H6482</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H0376</a>			

E Lamec disse alle sue mogli: "Ada e Zilla, ascoltate la mia voce; mogli di Lamec, porgete orecchio ai mio dire! Sì, io ho ucciso un uomo perché m'ha ferito, e un giovine perché m'ha contuso.

		וְשִׁבְעָה:	שִׁבְעִים	וְלֵמֶךְ	קַיִן	יָקַם־	שִׁבְעָתַיִם	כִּי		24
		e-sette	settanta	e-Lemekh	Caino	è-vendicò-	sevenfold	For-		
		<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H7657</a>	<a href="#">H3929</a>		<a href="#">H5358</a>	<a href="#">H7659</a>			

Se Caino sarà vendicato sette volte, Lamec lo sarà settantasette volte".

	אֶת־	וַתִּקְרָא	בֶּן	וַתֵּלֶד	אִשְׁתּוֹ	אֶת־	עוֹד	אָדָם	וַיֵּדַע	25
	-	e-chiamò	figlio	e-partorì	moglie-suo	-	di-nuovo	Adamo	And-conobbe	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0121</a>	<a href="#">H3045</a>	
כִּי	הֶבֶל	תַּחַת	אֲחֵר	זָרַע	אֱלֹהִים	לִי	שָׂת־	כִּי	שֵׁת	שְׁמוֹ
per-	Hevel	instead-di	another	seme	Dio	per-me	designò-	per-	Sheth	nome-suo
	<a href="#">H1893</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H7896</a>		<a href="#">H8352</a>	<a href="#">H8034</a>
									קַיִן:	הִרְגֵנוּ
									Caino	uccise-lui
										<a href="#">H2026</a>

E Adamo conobbe ancora la sua moglie, ed essa partorì un figliuolo, a cui pose nome Seth, "perché" ella disse, "Iddio m'ha dato un altro figliuolo al posto d'Abele, che Caino ha ucciso".

אז	אנוש	שמו	את	ויקרא	בן	ילד-	הוא	גם-	ולשת
allora	Enosh	nome-suo	-	e-chiamò	figlio	fu-born-	egli	anche-	And-a-Sheth
	<a href="#">H0583</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8352</a>
					פ	יהוה:	בשם	לקרא	היחל
					P	l'Eterno	in-nome-di	a-chiamare	fu-begun
						<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>	

E anche a Seth nacque un figliuolo, a cui pose nome Enosh. Allora si cominciò a invocare il nome dell'Eterno.